

# La Seu agilitzarà els tràmits veïnals amb missatges SMS

Per donar a conèixer informació i l'estat de les seues reclamacions a través del mòbil

**C. SANS**

**LA SEU D'URGELL** | Els veïns de la Seu que ho desitgin podran rebre missatges de mòbil SMS dels agents de la policia local de proximitat per conèixer l'estat de les seues reclamacions. Es tracta d'una iniciativa pionera que implantarà l'ajuntament a partir del mes que ve a fi d'agilitzar i facilitar tràmits, gestions i informació als ciutadans.

Per fer-ho possible, els cinc agents que treballen en el servei de proximitat portaran un telèfon mòbil PDA amb sistema de transferència de dades amb què passaran tota la informació i fotografies de totes les actuacions que realitzin de forma automàtica a un ordinador

central. La mateixa PDA també servirà perquè els agents informin a temps real a totes aquelles persones que hagin presentat una queixa o denúncia i ho desitgin de les actuacions que estan portant a terme per solucionar el seu problema.

El nou sistema servirà, també segons va explicar el regidor de Seguretat Ciutadana, Lluís Biosca, per millorar l'eficàcia dels agents. Entre moltes altres utilitats, les PDA serviràn per comprovar les llicències dels guals.

L'ajuntament ja fa tres mesos que prova el nou sistema d'atenció al ciutadà en el servei d'activitats de l'oficina tècnica.



**Augment de la plantilla** ■ La plantilla d'agents de proximitat ha passat recentment de quatre a sis. Són cinc agents i un sergent. A la foto, dos agents amb els nous mòbils amb PDA amb què començaran a treballar a l'abril.

SE614

23/IV/2010

PIRINEU

# **La policia de la Seu es connecta per missatges de mòbil amb els veïns**

Els veïns de la Seu que ho desitgin podran rebre missatges SMS al mòbil de la policia urbana de proximitat per conèixer l'estat de les seves reclamacions i peticions en temps real. És una iniciativa pionera que l'ajuntament de la capital al·turgellenca implantarà a partir del mes vinent. Els cinc agents del cos de seguretat local que participaran en aquest servei portaran un mòbil PDA amb sistema de transferència de dades GPRS, amb el qual pas-

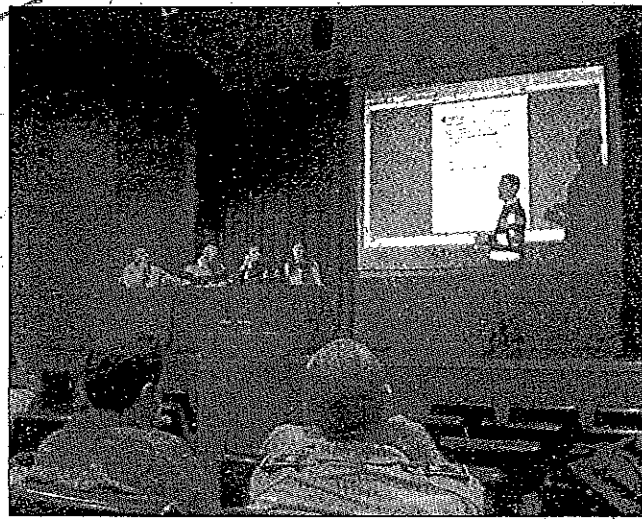


Dos agents amb la nova PDA.

saran informacions i fotografies de totes les seves actuacions a un ordinador central i la mateixa PDA servirà per informar els veïns. El regidor de seguretat ciutadana, Lluís Biosca, hi afegia que, entre d'altres es podran comprovar les llicències dels guals. De fet, l'ajuntament fa ja tres mesos que prova el nou sistema d'atenció al ciutadà i el mes vinent el traslladarà a la guàrdia urbana.

LA MÀNANA

23/III/2010.



L.M.

La charla se llevó a cabo ayer en Andorra

## La policía de proximidad de la Seu da a conocer su trabajo en Andorra

ANDORRA LA VELLA L.M.

Los agentes que conforman la Policía Local de Proximitat del Ayuntamiento de la Seu d'Urgell dieron ayer a conocer su modelo ante la policía del Comú de Escaldes-Engordany del Principat d'Andorra. Los mismos agentes de proximidad de la Seu explicaron en la mañana de ayer en Andorra sus tareas de atención directa a la ciudadanía.

En esta charla se quiso subrayar que el objetivo de este modelo implantado en la Seu hace un año es conseguir "la excelencia y la máxima calidad" en el trabajo policial. Los agentes explicaron a los policías andorranos que "es por este motivo que después de cada actuación, una llamada telefónica evalúa el grado de satisfacción de los usuarios".

Los agentes de proximidad, que van uniformados de forma específica, hacen tareas de vigilancia y de apoyo durante los horarios de apertura y cierre de locales y establecimientos. También actúan como refuerzo durante las salidas y entradas a los centros escolares y los días de mercado. Además, informan de requerimientos o acciones que llevan a cabo las diferentes áreas del Ayuntamiento.

■ Los agentes urgellenses explicaron su modelo al cuerpo de Escaldes Engordany

# Homenatge a les víctimes del franquisme a la Sant Domènec

● L'acte l'organitza el Departament d'Interior i Relacions Institucionals

● 372 habitants del Pirineu han estat compensats per la privació de llibertat

IGNASI CERVERA\*  
LA SEU D'URGELL

L'Alt Urgell i la Cerdanya saldaran avui el deute pendent amb els seus veïns represaliats durant les dècades de dictadura franquista, amb un acte d'homenatge que se celebrarà a les vuit del vespre a la sala Sant Domènec de la Seu d'Urgell. L'acte l'organitza el Departament d'Interior, Relacions Institucionals i Participació, amb la col·laboració de l'Ajuntament, i el presidiran el secretari de Relacions Institucionals, Josep Vendrell; l'alcalde de la Seu, Albert Batalla, i el delegat d'Interior a l'Alt Pirineu i Aran, Àngel Jovall.

L'homenatge comptarà amb la presència d'alturgel·lencs i cerdans que van lluitar per la democràcia i els drets nacionals de Catalunya i van patir la repressió franquista. Un dels qui hi intervindrà és Jordi Mas Capdevila. Nascut a la Seu al 1944, Mas es va comprometre amb la lluita contra el franquisme de ben jove i al començament dels anys 70 es va exiliar i va ser empresonat fins a l'arribada de la democràcia. També parlarà la historiadora

Sol Gasch, que ha centrat la seva tasca investigadora en l'estudi sobre processos culturals, socials i econòmics d'ambdues comarques.

En l'acte es lliurarà un diploma de reconeixement als represaliats assistents i hi haurà una actuació de l'Escola Municipal de Música de la Seu. L'homenatge s'emmarca en el



► La historiadora Sol Gasch.

programa de 24 actes que la Generalitat celebra arreu Catalunya. Des de l'any 2000, 372 habitants de les comarques de l'Alt Pirineu i Aran han rebut indemnitzacions del Govern català pel temps en què van ser privats de llibertat durant la Guerra Civil i la dictadura. Per comarques han rebut la indemnització 126 persones

del Pallars Jussà; 70 del Pallars Sobirà; 14 de la Vall d'Aran; 15 eren de l'Alta Ribagorça; 97 de l'Alt Urgell i 50 de la Cerdanya. Molts dels beneficiaris van ser privats de llibertat sense judici ni causa.

150.000 VÍCTIMES // Entrà la documentació acreditativa de la privació de llibertat, el 46% prové d'arxius militars i el 30%, de presons. Tanmateix, s'ha tingut en compte proves alternatives: cartes i postals, fotografies, memòries, fulls de compliment militar, actes de notorietat d'ajuntaments i cartilles de vacunació. Historiadors consultats per la Generalitat conclouen que fins a 150.000 persones van morir víctimes de la repressió de Franco a tot l'Estat. Però la persecució va tenir moltes altres cares: les presons, els camps de concentració o bé els batallons de treballadors. L'any 1940, 280.000 persones estaven retinudes a les presons. L'any 1939, només a Catalunya, hi havia més de 130.000 presoners de guerra repartits per diferents camps de concentració i fins a 700.000 persones van ser empresonades durant la postguerra a l'Estat. ■

\*redaccio@andorra.elperiodico.com

## HOMENATGE

20.00

LA SEU D'URGELL, SANT DOMÈNEC

### Represaliats

La Seu d'Urgell també ret homenatge als represaliats del franquisme, amb un acte en què inclouen una conferència i un concert.

SEGRE

(AGENDA)

23/III/2010

UN MÚSICA

23/IV/2010

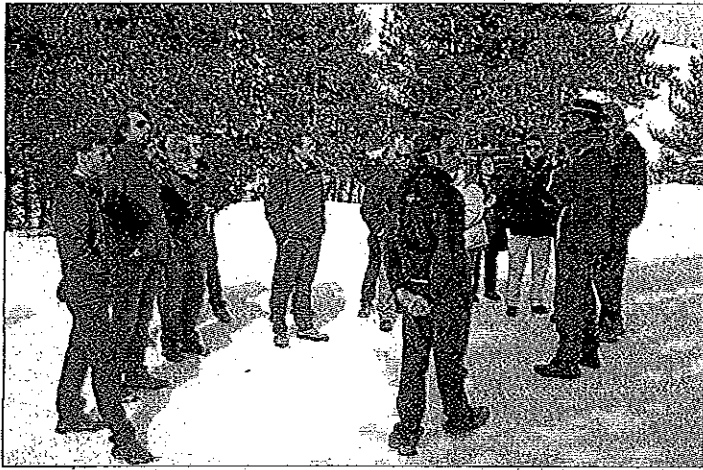
## La Seu d'Urgell homenajea a los represaliados del franquismo

LA SEU D'URGELL L. M.

La sala Sant Domènec de la Seu d'Urgell acoge a partir de las ocho de esta tarde un homenaje a los vecinos de l'Alt Urgell y la Cerdanya que fueron represaliados por el franquismo, un acto organizado por el Departament de Interior, Relacions Institucionals i Participació con la colaboración del Ayuntamiento urgellense.

El acto contará con la presencia de algunos vecinos de la zona que lucharon por la democracia y los derechos nacionales de Catalunya y sufrieron la represión franquista.

El homenaje contará con el testimonio del urgellense Jordi Mas Capdevila en representación de los represaliados de l'Alt Urgell y la Cerdanya. Nacido en La Seu d'Urgell al 1944, Mas se comprometió con la lucha contra el franquismo desde los primeros años de su juventud. Después se entregará un diploma de reconocimiento a los represaliados asistentes al acto. Cerrará el acto una actuación de la Escola Municipal de Música.



Un moment de la visita a les pistes de l'Ariège, a França.

## ESQUÍ

# La Mancomunitat d'Esquí Nòrdic visita les estacions de l'Ariège

[LA SEU] Alcaldes i tècnics de la Mancomunitat de Municipis per a la Promoció de l'Esquí Nòrdic, integrada per la Seu, Montferrer i Castellbò, Aransa, Lles i Josa-Tuixent, han viatjat a les estacions del Plateau de Beille i Chioula, a l'Ariège. L'objectiu va ser conèixer aquests dos dominis esquiables, compartir experiències i

obrir la possibilitat de futures col·laboracions. També va viatjar Josep Bàguena, del departament de Política Territorial i Obres Públiques, i Antoni Niubó, assessor del pla estratègic iniciat per les estacions. Els alcaldes i tècnics van estar acompanyats pel president del Consell General de l'Ariège, Augustin Bonrepaux.

W. V. S. S. S.

23/IV/2010

## El mundo empresarial andorrano, escéptico ante la apertura del aeródromo de la Seu

LA SEU D'URGELL L. M.

El mundo económico y empresarial de Andorra acoge con escepticismo la inminente reapertura del aeropuerto de la Seu como aeródromo. En un reportaje que publicaba ayer *El Periòdic d'Andorra*, los principales representantes empresariales del Principat ponen en entredicho que la infraestructura despierte el impulso del turismo de negocios. Desde Andorra se valora el hecho que el aeródromo permita la llegada de aviones pequeños pero cree que el impacto será reducido.

# La crisi fa incrementar el contraban de tabac d'Andorra cap a Catalunya

La guàrdia civil assegura que creix el tràfic il·legal a petita escala i que es torna a mètodes antics

AGÈNCIES  
LES VALLS DE VALIRA

Tant la guàrdia civil com l'Agència Tributària, les dues administracions que controlen la duana de la Farga de Moles, assenyalen la crisi econòmica com el factor més important que va causar l'augment del contraban de tabac entre Andorra i Catalunya durant l'any passat.

Els decomisos de tabac havien disminuït any rere any des del 2005 gràcies als esforços del cos de la guàrdia civil. Nombrosos agents especialitzats patrullen uns 100 quilòmetres de frontera muntanyosa, un territori extens en què els contrabandistes coneixen tots els passos. Des del començament d'any s'ha detectat 33 infraccions, s'ha detingut 36 persones i s'ha comissat 10.093 paquets de tabac per un valor de 31.105 euros.

El contraban ha tornat a ser una forma de vida, diu la guàrdia civil. Durant els últims

anys havia disminuït el pas de tabac entre Andorra i Espanya gràcies a l'esforç del cos policial i gràcies també a la bonança econòmica, que va fer que molta gent no necessités aquesta font d'ingressos.

La crisi econòmica ha empès altre cop els contrabandistes a travessar les muntanyes, fins i tot a peu, per obtenir uns ingressos molt necessaris per la falta de feina. Fonts de la guàrdia civil apunten que ha augmentat el contraban a petita escala, "molt més difícil de controlar". Expliquen que s'ha tornat als "mètodes antics" com per exemple tirar un fardo de tabac pel riu més amunt de la duana amb Andorra, que recull una altra persona a l'altra banda de la frontera, o creuar a peu per la muntanya amb el fardo de tabac a l'esquena.

Els agents de la guàrdia civil que patrullen per les muntanyes que separen Andorra i Catalunya expliquen que no és una tasca gens fàcil i que



Un control a la duana i una patrulla vigilant els camins transfronterers.

moltes vegades el que fan és esperar que els contrabandistes arribin a les carreteres, on els poden interceptar. Fonts de la policia expliquen que el fet de patricular "és més intimidatori que res més" i que els decomisos importants es duen a terme a la Farga de Moles o en carreteres més allunyades del Principat.

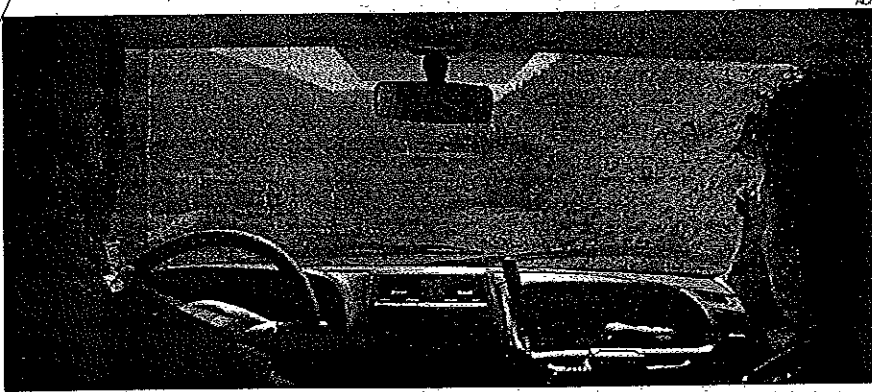
L'actuació més important de l'any passat va ser quan efectius del cos van interceptar circulant per la C-14 a Tiurana (Noguera) una furgoneta carregada amb 75.000 paquets de tabac ros d'un valor de més de 200.000 euros. El dia 2 d'abril es va detenir dues persones després que fugissin quan la policia va localitzar el vehicle amb el tabac.

Durant l'any passat es va comissar a les comarques de Lleida 311.469 paquets de tabac de contraban valorats en més de 860.000 euros, una xifra que suposa un augment del 138 per cent respecte al 2008. ■

EL PERIÒDIC D'ANDORRA

23/III/2010

UN DIA AMB LES PATRULLES DE LA GUÀRDIA CIVIL QUE OPEREN ENTRE ESPANYA I ANDORRA



► A la recerca de contrabandistes ► Agents de la Guàrdia Civil, en una carretera pròxima al Principat.

## El retorn del contrabandista

Agents patrullen diàriament 100 km de frontera a la recerca d'il·legalitats, per constatar una recuperació dels «mètodes antics» per passar tabac

EL PERIÒDIC  
SANT JULIÀ DE LÒRIA

El contraban de tabac torna com a opció de forma de vida. Així ho va assegurar a l'ACN la Guàrdia Civil, i ho demostren també les dades d'augment d'incautacions de tabac durant l'any passat, que van assolir els 311.469 paquets interceptats.

Les dades van suposar un augment del 138% respecte al 2008.

La crisi econòmica ha empès altre cop els contrabandistes a creuar les muntanyes, fins i tot a peu, per obtenir uns ingressos, molt necessaris davant la falta de treball. I l'augment de l'activitat està comportant un retorn als vells models per passar

la frontera sense ser descoberts. Fonts de la Guàrdia Civil van indicar que s'ha tornat als «mètodes antics», com per exemple tirar «un fardo de tabac pel riu més amunt de la duana amb Andorra», i que recull una altra persona passada la frontera, o incautacions de persones que creuen a peu per la muntanya amb

el fardo de tabac a l'esquena. És el contraban a petita escala, i també el més difícil de controlar, segons assenyalen els agents.

Diàriament, efectius de la Guàrdia Civil patrullen per uns aproximadament 100 quilòmetres de frontera muntanyosa que separen Andorra i Catalunya. Afirmen que no és una tasca gens fàcil i que moltes vegades el que fan és esperar que els contrabandistes arribin a les carreteres on els poden interceptar. De fet, l'acció de patricular «és més intimidadora que res més», van manifestar, i les incautacions importants es fan a la Farga de Moles o en carreteres més allunyades d'Andorra.

El tabac segueix sent l'estrella i el que mou majoritàriament els contrabandistes. El delegat de l'Agència Tributària a Lleida, Javier Caicedo, va assegurar que les incautacions per passar tabac de manera il·legal representen el 80% del total d'infraccions en aquest sentit.

Aquestes infraccions van augmentat l'any passat, després que la bonança econòmica dels darrers anys, sumada als esforços de la Guàrdia Civil per controlar les il·legalitats, havia permès reduir considerablement les accions contrabandistes. Aquest any segueix la tònica al creixement: ja s'han detectat fins a 33 infraccions, s'han detingut 36 persones i comissat 10.093 paquets de tabac amb un valor de 31.105 euros. ■

# La crisis económica dispara el contrabando de tabaco entre Andorra y Catalunya

los montañas

23/III/2010

La Guardia Civil detecta un repunte de delitos tras años de descensos

Las incautaciones aumentaron en 2009 un 138% respecto al 2008

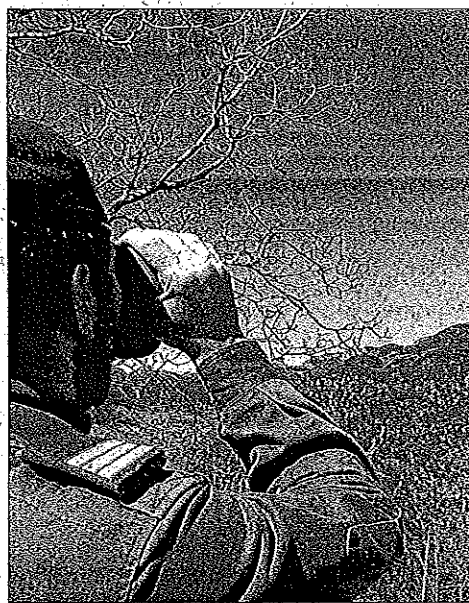
■ LES VALLS DE VALIRA  
ACN

Tanto la Guardia Civil como la Agencia Tributaria, las dos administraciones que controlan la aduana de la Farga de Mòles, apuntan a la crisis económica como el factor más importante para el aumento del contrabando de tabaco entre Andorra y Catalunya durante el año 2009.

Las incautaciones de tabaco habían disminuido año tras año desde el 2005 gracias a los esfuerzos del cuerpo de la Guardia Civil. Numerosos agentes especializados patrullan unos 100 kilómetros de frontera montañosa, un territorio extenso en el que los contrabandistas conocen todos los pasos. En lo va de año se han detectado 33 infracciones, se han detenido 86 personas y decomisado 10.093 paquetes de tabaco con un valor de 31.105 euros.

El contrabando vuelve a ser una forma de vida, después de que en los últimos años había disminuido el paso de tabaco entre Andorra y España, gracias al esfuerzo del cuerpo policial y la bonanza económica que hizo que mucha gente no necesitase de esta fuente de ingresos.

La crisis económica ha empujado otra vez a los contrabandistas a cruzar las montañas, incluso a pie, para obtener unos ingresos, muy ne-



Un guardia civil otea las montañas catalano-andorranas.

cesarios ante la falta de trabajo.

Fuentes de la Guardia Civil apuntan a que ha aumentado el contrabando de pequeña escala, "mucho más difícil de controlar". Explican que se ha vuelto a los "métodos antiguos" como por ejemplo tirar "un fardo" de tabaco por el río más arriba de la aduana con Andorra, fardo que recoge otra persona pasada la aduana. También aumentan

las incautaciones a personas que cruzan a pie por la montaña con el fardo de tabaco en la espalda.

Durante el año pasado se decomisaron en las comarcas de Lleida un total de 311.469 paquetes de tabaco de contrabando valorados en más de 860.00 euros, una cifra que supone un aumento del 138% con respecto a lo incautado durante el ejercicio 2008.

# El Govern ultima l'ampliació de l'acord duaner amb la UE de 1991

● Serà presentat a Brussel·les en unes setmanes i compta amb el treball del cos

● La Duana espanyola de la Farga de Moles va denegar l'accés a 20 persones al 2009

CLARA GARRIGA\*  
ESCALDES-ENGORDANY

Es treballa de l'Administració central per acostar-se a la Unió Europea i obrir-se a l'exterior faran un nou pas les properes setmanes. Així ho va anunciar ahir el cap de Govern, Jaume Bartumeu, durant la visita a les instal·lacions duaneres d'Escaldes-Engordany. Bartumeu va informar que s'està treballant en un nou document duaner per estrènyer les relacions d'associació amb la UE, que serà presentat a Brussel·les «d'aquí a unes setmanes», segons va avançar el cap de l'Executiu.

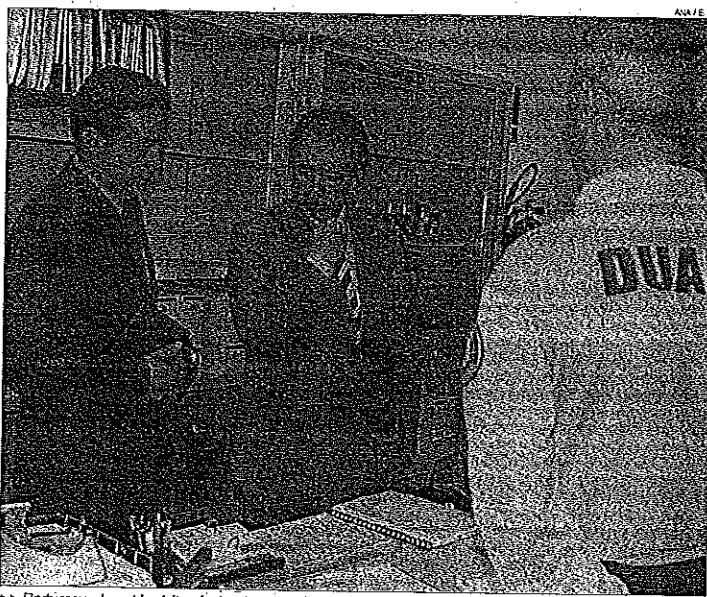
Aquest document modifica i amplia l'acord duaner vigent actualment, que data de l'any 1991 i que va comportar la integració de l'ordenament jurídic nacional andorrà a la normativa comunitària. En l'elaboració d'aquesta ampliació de l'acord hi ha participat el propi cos de la Duana, segons va informar ahir el seu director adjunt, Jordi Jané. Han elaborat part del treball tècnic, de recuperació d'informació i d'assessorament, va explicar Jané: «hem fet una anàlisi de les importacions i exportacions i de quines conseqüències tindria modificar l'acord del 1991».

De fet, Bartumeu va manifestar durant la visita que la Duana és «una peça essencial» en aquest treball per ampliar el conveni i per «acostar-nos més a un acord d'associació».

D'altra banda, tant Bartumeu com Jané van coincidir en afirmar que quant a instal·lacions s'han resolt les mancances principals de les instal·lacions duaneres, tant pel que fa a la del Pas com la de la Farga de Moles. Només faltaria la instal·lació d'una obertura de portes a l'edifici del Pas, que necessita el vistiplau de l'arquitecte francès que va realitzar la instal·lació, va explicar Jané.

**20 REPATRIACIONS AL 2009** // En un altre ordre de coses, i segons dades facilitades pel Congrés de Diputats de l'Estat espanyol, els agents de la Duana espanyola de la Farga de Moles van denegar l'accés a 20 persones durant l'any passat. En virtut de l'acord de l'espai Schengen (de què Andorra no hi forma part) Espanya té potestat per demanar documentació a qualsevol persona que entri al seu territori des d'Andorra, així com denegar-ne l'accés i repatriar-lo al seu país d'origen. ■

\*cgarriga@andorra.elperiodico.com



► Bartumeu, durant la visita efectuada a les instal·lacions duaneres d'Escaldes, ahir.

## milliores

### NOVA COMISSIÓ DE TORNIS

○ El director adjunt de la Duana va reunir-se ahir a la tarda amb membres del cos, funcionaris i representants del sindicat per estudiar canvis en l'aplicació dels torns i dels horaris. Com a resultat de la trobada va sorgir una nova comissió per treballar en la simplificació de la situació actual: «Tenim fins a vuit torns diferents», va queixar-se Jané.

○ En aquesta reunió també es van tancar els últims detalls del nou còdi de conducta del cos. Només falta l'aprovació del document per part del gabinet d'advocats per aplicar-lo formalment.

○ Jané també va manifestar, en relació a recents demandes per part del sindicat respecte a la falta d'efectius, que la Duana té «el personal suficient» per desenvolupar eficientment la seva feina.

## ESTACIONS D'ESQUÍ

**Nous ajuts per  
renovar  
canons i  
remuntadors**

|| I.C.  
LA SEU D'URGELL

El Departament de Política Territorial i Obres Públiques ha anunciat una nova convocatòria d'ajuts per a estacions d'esquí. En aquest cas, es tracta d'una partida d'1.750.000 euros per renovar canons de neu i remuntadors a les estacions d'esquí alpí.

Aquest apartat està inclòs al Pla Director de l'Esquí i pretén «garantir l'existència, en les millors condicions possibles, dels dos elements bàsics per a la seva activitat: la neu i un sistema de transport que connecti els diferents espais del complex». Amb els ajuts que es deriven d'aquest programa es pretén reduir la incertesa pel que fa a la disponibilitat d'un gruix de neu adequat per a la pràctica de l'esquí.

Els beneficiaris d'aquests ajuts seran les estacions de muntanya que executin les obres durant aquest mateix any. En el cas dels canons de neu, es subvencionarà tant l'ampliació i renovació de la maquinària existent com la implantació de noves instal·lacions de fabricació de neu. ≡

SE615

23/IV/2010

## **OCUPACIÓ**

### **Xarrada a Organyà per crear empreses**

| ORGANYÀ | El Punt TIC d'Organyà acollirà demà dimecres una xarrada sobre incentius per crear empreses noves. Anirà a càrrec de la responsable de Promoció Econòmica del consell, Mireia Font, i es titula *Fes sortir l'empresa que portes dins*. Informarà sobre les formes jurídiques del món empresarial i les ajudes que es poden sol·licitar.

SE615

23/IV/2010

## **BASSELLA**

### **Milliores a la xarxa d'aigua potable**

| BASSELLA | L'ajuntament de Bassella ha aprovat el projecte d'adequació del sistema de cloració d'aigua potable. L'alcalde, Xavier Esteve, va explicar que els equips són "molt rudimentaris" i "costa controlar els nivells màxims i mínims" del clor en l'aigua. El consistori busca ajudes per sufragar el preu de l'obra, que ronda els 70.000 euros.

MA MONTANA

23/III/2010

## Conferencia sobre las subvenciones a emprendedores en Organyà

ORGANYÀ

L. M.

El PuntTIC de Organyà acoge mañana una charla de Mireia Font, Directora del Consorci Alt Urgell-Cerdanya, que tratará los incentivos a la creación de empresas. Bajo el título *Fes*

*sortir l'empresa que portes dins*, la conferenciant informará sobre las diversas formas jurídicas del mundo empresarial y las ayudas y subvenciones a las que los nuevos emprendedores pueden acogerse para poner en marcha su proyecto. El acto, a las 20.30 horas, forma parte del ciclo de charlas económico-tecnológicas que organiza el Telecentre de l'Alt Urgell en colaboración con varias instituciones y entidades, y el apoyo del Ayuntamiento.

BON DIA

23/III/2010

IBISBAT D'URGELL

## Arriba la primera edició en aranès del Nou Testament

REDACCIÓ  
ANDORRA LA VELLA

La primera edició del Nou Testament traduït a l'aranès es va presentar oficialment dissabte en un acte públic a la Vall d'Aran que es va celebrar a l'església parroquial de Vielha, segons van informar ahir des del bisbat d'Urgell.

L'acte va ser presidit per l'arquebisbe *ad personam* Joan-Enric Vives, i el síndic d'Aran, Francesc Boya. Hi van ser presents també l'autor de la tra-

ducció, el sacerdot aranès Josep Amiell Solé, i destacades personalitats de l'àmbit polític i cultural aranès.

L'arxiprestat de la Vall d'Aran ha pogut fer realitat el desig llargament esperat de poder editar per primera vegada en aranès, amb tots els permisos eclesiàstics, aquesta part de la Bíblia, que tindrà un relleu important en les celebracions litúrgiques, l'ensenyament de la religió a l'escola i totes les altres dimensions que el Nou Testa-

ment -la gran revelació de Jesucrist- està cridat a tenir també en l'àmbit lingüístic, cultural i artístic en general.

L'edició d'aquesta publicació ha estat duta a terme pel bisbat d'Urgell i l'arxiprestat d'Aran, amb el suport del Consell General, la direcció general d'Assers Religiosos de la Generalitat de Catalunya i l'Institut d'Estudis Ilerdencs de la Diputació de Lleida. Se n'ha imprès 1.000 exemplars en una primera edició.



Un moment de la presentació del Nou Testament en aranès.

Amiell ha fet la traducció a partir de la versió catalana de la Bíblia Catalana Interconfessional (BCI), la darrera versió bíblica a partir dels originals hebreu i grec, publicada a Ca-

talunya i treballada per especialistes de les diverses esglésies cristianes. L'obra conté una introducció explicativa, està realitzada en un format fàcil d'utilitzar i s'ha editat en rústica. »